

自学
Nr. 1

Komplettkurs **Deutsch**

德语全攻略

直达
B2

保罗·考戈尔 海因纳·申科 编著 汪菊敏 译



零起点

TRAINING FÜR LESEN,
HÖREN, SPRECHEN UND
SCHREIBEN



上海译文出版社

附光盘两张

自学
Nr. 1

Komplettkurs **Deutsch**

德语全攻略 **B2**

保罗·考戈尔 海因纳·申科 编著 汪菊敏 译

零起点



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

德语全攻略 / (英) 考戈尔 (Coggle, P.), (德) 申科 (Schenke, H.) 编著; 汪菊敏译. —上海: 上海译文出版社, 2013. 6
(全攻略系列)

书名原文: Complete German

ISBN 978-7-5327-5931-6

I. ①德… II. ①考… ②申… ③汪… III. ①德语—自学参考资料 IV. ①H33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 305184 号

Paul Coggle & Heiner Schenke

Complete German

First published in UK 1998 as Teach Yourself German by Hodder Education

© 2013 Shanghai Translation Publishing House, Shanghai

www.teachyourself.co.uk

本书由英国 Hodder and Stoughton Limited 授权上海译文出版社出版,

仅供在中华人民共和国境内销售。

图字: 09-2011-735 号

本书专有出版版权归本社独家所有, 非经本社同意不得连载、摘编或复制

德语全攻略

[英] 保罗·考戈尔 编著
[德] 海因纳·申科
汪菊敏 译

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

上海交大印务有限公司印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 15.25 插页 1 字数 514,000

2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷

印数: 0,001—5,000册

ISBN 978-7-5327-5931-6/H · 1052

定价: 45.00元

如有质量问题, 请与承印厂联系调换。T: 021-54742977

作者的话

你正想要学习德语吗？作为**德语全攻略**的作者，我们十分乐意帮助你达到目标。凭着我们在德语教学上的丰富经验和热忱，毫不惭愧地说，这本德语教程是我们的得意之作，它不但久经实践和测试，而且内容也刚刚更新过。

当然，不同的人有自己独特的学习方法。通过设计各种语言互动，我们努力把这个因素考虑进来。在这本书里你将接触到大量听、说、读、写的练习，语言规律以及关于当今德国社会文化的国情知识。

这本书适用于想详尽了解德语语法的学习者，但也适合只需要知道基本语法知识的人。只要你愿意用一点时间学，完成练习，并付诸实践，就一定能取得进步。

无论你是德语零基础者，还是你曾经学过德语，我们希望你能感觉到我们正小心地引导你经历最基础的语言训练，直到你可以自主地学习德语。

在学习中，虽然有时候会遇到些困难，但是带着我们的鼓励和你自己的坚持，你就一定能达到目标！

祝你在学习德语的道路上好运！

海因纳·申科和保罗·考戈尔



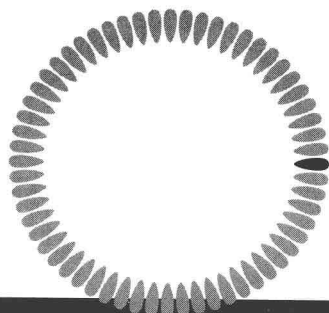
只有一分钟时间？

这个教程的主要目的是为了帮助你 and 说德语的人进行交流，不管是在社交还是在各种实际生活的场合，诸如提供个人信息、问路、点餐以及购物。一旦学完这个课程，你不仅能够在这类场合应对自如，而且你还会学到德语的语言结构——语言运用规律，这样你就能用德语造出自己的句子，来描述你想要表达的意思。

大约有一亿五百万人把德语作为母语，还有八千万人把德语作为第二语言或外语。标准德语，也叫 **Hochdeutsch** (高地德语)，是学校的教学语言。但是德语也有许多地区的方言，尤其在德国南部、奥地利和瑞士这些地方。

下面是一些基本的德语表达，有些你可能已经知道了：**Ja** 是，**Nein** 不，**Bitte** 请，**(Vielen) Dank** (非常) 感谢，**Bitte schön** 不客气，**Hallo!** 你好！**Aufwiedersehen!** 再见！，**Mein Name ist (Martina/ Oliver)** 我的名字是(玛蒂娜/奥利弗)，**Herr** 先生，**Frau**

女士/小姐。如果你会英语，你会发现许多日常德语词汇很容易认，比如**Haus** — *house* (房子)，**Brot** — *bread* (面包)，**Fisch** — *Fish* (鱼)，**Fleisch** — *meat, flesh* (肉)，**Transport** — *transport* (交通)。



5

只有五分钟时间？

说德语的人

德语是欧盟内最大的语种，约九千两百万以德语为母语的人口分布在德国、奥地利、卢森堡以及比利时和意大利的部分地区，加上欧盟以外的瑞士和世界上其他地区的德语群体，以德语为母语的人总共达到一亿五百万人。还有约八千万人把德语当作第二语言或外语。德语在欧盟有非常重要的地位，不仅因为说德语的人口众多，而且因为德语是欧盟委员会并列于英语、法语的会议程序语言之一。

德语语言和词汇

德语属于西日耳曼语族，与荷兰语和英语同族，远亲则是斯堪的纳维亚(北欧)语言。德语特别是词汇方面，也受到拉丁语、法语以及近十年来英语的影响。有一些德语词汇被借入英语中——像 **Delicatessen** 精美食品，**Doppelgänger** 面貌极相似的人，**Kindergarten** 幼儿园，**Meister** 大师，**Rucksack** 背包，**Schadenfreude** 幸灾乐祸，**Weltanschauung** 世界观，**Zeitgeist** 时代精神——而被德语借入的英语词汇数量更大并仍在不断增加，最近的新增词汇有 **der Airbag** 安全气囊，**der Computer** 计算机，**crashen** (计算机) 崩溃，**downloaden** 下载，**die Email** 电子邮件，**der Jobcentre** 职业介绍所，**shoppen** 购物。有些英语外来词在德语里获得了新的不同意义，例如：**das Handy** 手机，**der Oldtimer** 老爷车，**der Showmaster** 电视节目主持，**der Smoking** 无尾晚礼服、晚宴服。当然，有一些汉语词汇也进入了德语，它们大部分与文化和食物有关，如 **Kungfu** 功夫，**Qigong** 气功，**Feng Shui** 风水，**Tofu** 豆腐，**Litschi** 荔枝，

Chop Seuy 炒素等。

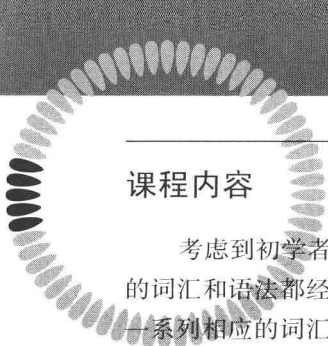
新近被德语借入的英语词汇常被称为 **Denglisch** (**Deutsch + Englisch**)，德式英语。一些德语的捍卫者把这些外来词看作是不受欢迎的语言侵略，而另一些人认为这是语言发展的必经之路，与过去引入拉丁语和法语的过程相似。

德语文学

从文化角度来说，用德语写成的文学作品十分丰富多彩，其中相当一部分都有译作，但有些文学形式——尤其是诗歌——必须读德语原文才能完全感受到作者的语言功力。两位出生于18世纪最著名的作家是约翰·沃夫冈·冯·歌德(Johann Wolfgang von Goethe, 1749-1832)和弗里德里希·席勒(Friedrich Schiller, 1759-1805)。近现代在德语文学世界里最著名的作家包括弗朗茨·卡夫卡(Franz Kafka, 1883-1924)，托马斯·曼(Thomas Mann, 1875-1955)和贝托尔特·布莱希特(Bertolt Brecht, 1898-1956)，同样享有声誉的还有埃里希·柯斯特纳(Erich Kästner, 1899-1974)，海因里希·伯尔(Heinrich Böll, 1917-1985)，君特·格拉斯(Günter Grass, 1927-)和帕特里克·聚斯金德(Patrick Süskind, 1949-)。

习得语言技能

不论你学习德语的初衷是什么，这本书会帮助你从四个主要交流技能掌握德语——听、说、读、写。练习说，你最好有一个“学伴”或参加班级授课，而其他三项技能你自己可以通过听录音和检查练习的答案来习得。



课程内容

考虑到初学者的需要以及在德语交流中可能碰到各种情形，书中的词汇和语法都经过了认真地选择。每一个不同的场合或主题都需要一系列相应的词汇、表达方式和语法结构，比如，自我介绍时，你得说**Mein Name ist ...**（我的名字是……）；表示你想要什么，你需要用**Ich möchte...**（我想……）。描述现在和经常发生的动作你得学会动词现在时形式。学习不同过去时形式可以让你表达做了什么和过去常常做什么等等。

书中囊括了所有你会遇到的主要日常活动，诸如在咖啡馆或餐厅点餐，订酒店，问路和指路，购买食品和衣物，打电话，商定社会交往中的各种约会或商务活动的日期和时间等。**德语全攻略**的每一个单元提供的语言知识能帮助你在实际生活的类似场合进行得体的交流。只要坚持练习和继续接触德语，你就可以把所学的语言技能转移到其他新遇到的会话场合。

增加德语词汇量

想在语言学习过程中获得自信涉及几个特别的语言领域，其中之一就是词汇量。除了通过比较和英语的相似之处来记住德语单词以外，还有其他方法增加词汇量。你应该掌握的一个重要技能就是从语境中推断意思。在**德语全攻略**的初级阶段，你会发现自己总想在书后的词汇表、词典或在线词典里查阅碰到的每一个生词，尽管这种方法很有效，你仍应该尝试习惯通过分析生词出现的上下文来理解生词的意思。其实这也是你在现实生活中必须做的事。当然，有时你可能会误解，那么检验的最好方法就是实践运用，特别是当你正在用德语交流的时候，比方说你要安排一次和某人在某时某地的约会！

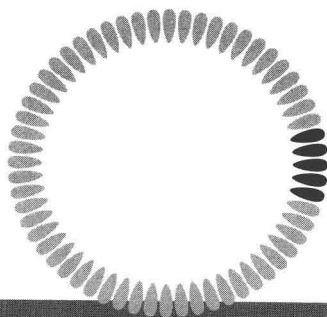
下面的一些基本德语词汇和表达将帮你开始学习德语的第一步。
有些你也许已经知道了：

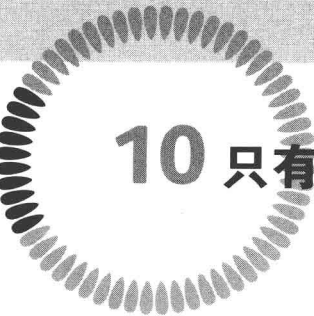
问候：**Hallo!** 你好！，**Guten Tag** 您好，**Guten Morgen** 早上好，
Guten Abend 晚上好，**Gute Nacht** 晚安。

称呼：**Herr** 先生，**Frau** 女士，小姐。

说“请”和“谢谢”：**Bitte** 请，**Danke (schön)** (非常)感谢。

说“再见”：**Tschüss!** 再见！拜拜！**Auf Wiedersehen!** 再见！再会！





10 只有十分钟时间？

达到德语学习的目标

不管你交流的目的是什么，你都需要一些基本的语言活动才能高效地进行交流并达到目的。这本书涵盖几乎所有可以预见到的基本会话情形，从简单的诸如提供个人信息、自我介绍、介绍他人、问路、点餐到复杂的如谈论你的工作、日常安排、打电话、描述个人简历等。充分掌握这些会话后，你就能够把所学到的知识转移到新的情形中，增加交流能力。这个课程所包括的词汇、语法结构和练习都将帮助你达到用德语自如交流的目标。

哪里说德语？

德语的母语人口大约有一亿五百万。还有八千万人以德语为第二语言或者外语。德语是德国、奥地利、卢森堡、列支敦士登、瑞士和意大利南蒂罗尔地区的官方语言或官方语言之一。

以德语为母语的族裔分布在俄罗斯(约290万人)、加拿大(超过43.8万人)、意大利南蒂罗尔地区(上阿迪杰)(超过29万人)、美国(约10万人)、比利时的瓦隆地区(7.3万人)和罗马尼亚(4.5万人)。

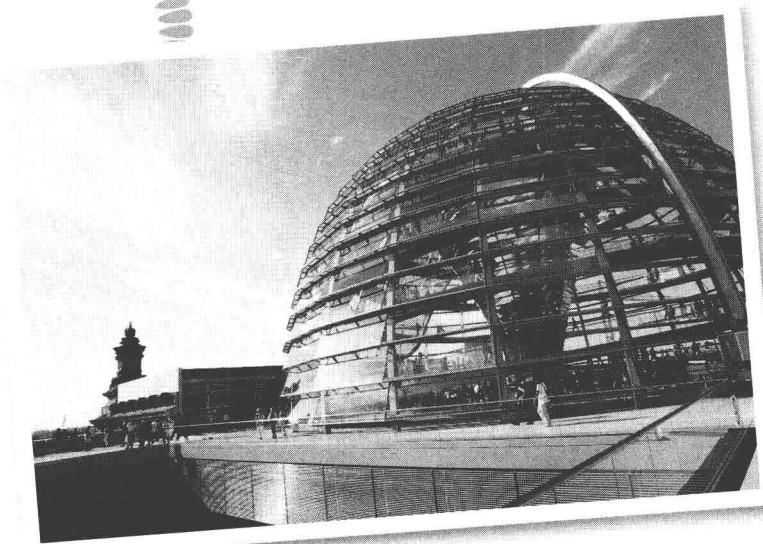
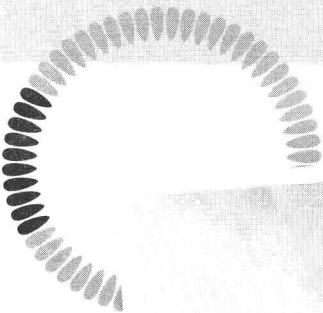
在美国留存的说德语的人口通常是宗教团体的成员，像阿米什和门诺派。你也许还记得一部1985年的电影《证人》中的阿米什家庭。阿米什人主要来自早期的瑞士德语区，因为宗教斗争、宗教迫害和贫困而被迫离乡背井，成为18世纪从德国巴拉丁地区大批向宾夕法尼亚移民的一支。他们的语言也被称为宾夕法尼亚Dutch(这



里的“Dutch”指的其实就是“Deutsch”，即德语)。现在继续在使用宾夕法尼亚Dutch的主要是保守阿米什和门诺派教徒。

德语词汇

如果你是德语初学者，可能会吃惊于德语的复杂程度，会发现即使同属一个语族，英语和德语仍然很不同。不过，如果你已经认识一些德语单词，你就会知道英语和德语在词汇上还是有许多相似之处的。两种语言中的很多词都源于古日耳曼语，像**Apfel** *apple* (苹果)，**backen** *to bake* (烤)，**Bad** *bath* (泡澡)，**danken** *to thank* (谢谢)和**Garten** *garden* (花园)。而有一些词汇的相互联系你也许不能马上辨别出来，如**Zaun** *fence* (栅栏)。其实这两个词都源自英语的**town** (镇)。早期定居者经常在屋外修筑栅栏以抵御野兽等攻击，当猎人返回居住地时回到的是用栅栏围起来的地方，历史语言学家认为这种用栅栏圈起来的区域在古日耳曼语里叫做**tuna**，即**town**和**zaun**的前身。



英语和德语都从拉丁语借入词汇。这种相似处有时候显而易见，有时候不那么明显，比如拉丁语“*tegula*” **Ziegel** *tile* (瓦片)，“*pirum*” **Birne** *pear* (梨)，“*caseus*” **Käse** *cheese* (奶酪)，“*planta*” **Pflanze** *plant* (植物)。诺尔曼人入侵英格兰后带入许多诺尔曼法语词汇，这个时期的德语也受到法语的影响，只不过在程度上小得多，比如：**Visage** *face* (脸)，**ordinär** *uncouth* (粗野的)，**frivol** *frivolous* (不重要的)，**Affäre** *affair* (绯闻)，**Restaurant** *restaurant* (餐馆)。

近些年德语的外来词汇大部分都来自英语。下面的一段文章是由 **deutsch-online** 的编者用带 **-y** 词尾的英语外来词撰写的 (德语里的复数形式通常是 **-ys**，而不是 **-ies**)。你不必懂德语就可以下面的文章里找出 13 个英语外来词：

Die traurige Geschichte von drei englischen Ladys

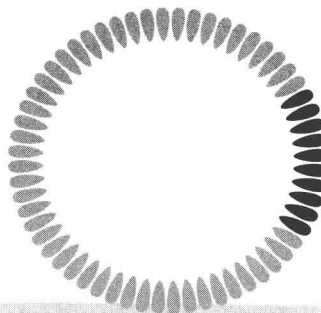
Es waren einmal drei englische Ladys mit gleichen Hobbys. Sie sammelten alte Pennys, besuchten Derbys und Wohltätigkeitspartys, züchteten Guppys und hatten eine Schwäche für stramme Bobbys und rührselige Shantys. Es gab nur eines, vor dem sie sich zutiefst fürchteten: Rowdys, die in Cities lebten und nachts aus den Gullys krochen, um armen Babys die Teddys wegzunehmen. (Quelle: deutsch-online)

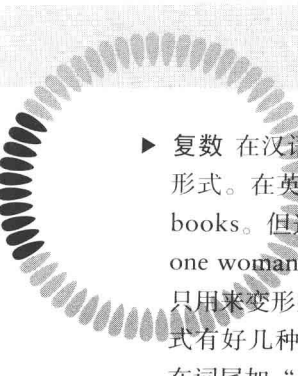
但仅仅通过识别德语和英语或其他语言的相似处来学习德语单词是远远不够的。你应该尝试发挥的一个有用技能是，从生词出现的上下文里猜测生词的意思。刚开始你可能会觉得心里没底，但随着经验的增加，你甚至可以直接跳过生僻的词去理解德语文章的要点和大意，就像你有时候也是这样阅读中文文章一样。

德语语法

在语法上你会发现英语和德语还是有不少差别的。所以我们尽量采用通俗易懂的形式来呈现涉及到的语法点。下面举两个例子：

- **词性** 像树、花和书这类命名事物的名词在德语里都有性别之分：阳性，阴性或中性。比如，**Baum** (树) 是阳性，**Blume** (花) 是阴性而**Buch** (书) 则是中性。用来记住词性的规则并不多，所以想要记住词性最好的办法就是每遇到一个词就同时记住它的词性。在词汇表中，词性通常用不同的定冠词来表示，如：**der Baum, die Blume, das Buch**。



- 
- **复数** 在汉语里表示一个以上的事物时，名词本身通常没有复数形式。在英语里，复数一般只需加“s”，比如：one book, two books。但这个规律也有例外，比如：one child, two children; one woman, two women。而在德语里，复数加“s”是例外情况，只用来变形外来词，比如：**das Ticket, die Tickets**。德语复数形式有好几种词尾变化，比如：在前一个元音上变音(加两点)并在词尾加“-e”：**der Baum, die Bäume**；在词尾加“-n”：**die Blume, die Blumen**；在前一个元音上变音并在词尾加“-er”：**das Buch, die Bücher**。如果你把复数形式连同词性一起记忆，你会很快找到正确使用复数形式的感觉。

德语动词

德语和英语一样，必须对动词进行变化才能表示时间和状态，如“I play”表示现在，“I played”和“I have played”表示过去和完成。我们把这种变化叫做时态。在德语中，每种时态的动词词尾通常取决于两个因素：时间(过去，现在等)以及人称(**ich**我，**du**你，**er/sie/es**他/她/它，**wir**我们等)。

很多德语动词遵循一个固定模式进行变化，这些动词是规则的，而有些动词不按照一般模式变化，那它们就是不规则的。只要你记住一个规则动词在某个特定时态的变化形式，比如**spielen**(玩)的现在时形式，你就掌握了几百个规则动词的现在时形式。

德语中的“你”，“你们”和“您”

德语第二人称有三种形式，使用哪种取决于谈话时需用尊称还是非正式称谓称呼对方、对方是一个人还是多个人(即单复数)。一般来说，非正式称谓**du**(一个人)和**ihr**(多个人)用来称呼朋友、家庭成员、与你同级的人、青少年、上帝和动物。用尊称**Sie**(一个人或多个人)是为了对长者、不熟悉的人、职位较高的人等表示尊重。但近些年，说德语的人们越来越经常地用**du**称呼对方。

拼写和发音

德语的拼写比英语的更加有规律。大多数单词的发音和拼写一致。一旦你熟悉了德语发音和重音形式，你就能够毫无困难地朗读德语文章，即使你还不能明白所有的意思。

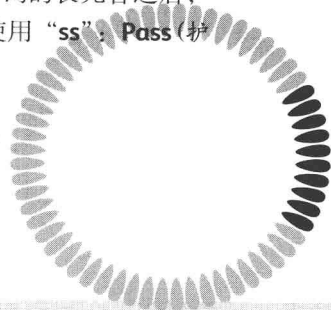
直到1901年，德语拼写规范才在**Reichsamt des Innern**（德意志帝国内政部）召集的第二次柏林正字法大会上完全得到统一。1902年大会议定的规范成为法定标准，并记录在康拉德·杜登(Konrad Duden)的字典里。1994年，来自奥地利、瑞士和联邦德国文化内政部的代表们签署了一份改革拼写规范的共同草案。经历了长达15年的讨论和种种阻力，2007年新正字法终于在学校范围内正式实施。如今德国的新闻机构根据**Duden**和**Wahrig**的建议规范来撰写报道。

字母表

在**德语全攻略**的单元3，你会看到德语字母表中26个字母和英语字母是一样的，但德语里还有4个补充字母。其中三个字母是通过加变音符号形成的——即在“a”，“o”和“u”上加两点变成“ä”，“ö”，“ü”。有些词需要用到这些字母，如**Bäcker**（面包师），**schön**（美丽的，漂亮的），**Übung**（练习）。德语区的人对于使用变音符号相当严谨，不可随便省略。但在写电子邮件、手机短信和博客的时候，在“a”，“o”，“u”后面加-e来代替变音符号也是可以接受的：即**Bäcker** → **Baecker**，**schön** → **schoen**，**Übung** → **Uebung**。

第四个补充字母是“ß”，叫做尖锐s或者**esszett** [es'tset]，它的发音有点像声带不振动的汉语拼音*si*。这个字母用于词的长元音之后，比如**Straße**（街道），**Fußball**（足球）。短元音后则使用“ss”：**Pass**（护照），**Kuss**（亲吻）。

单元3的录音会帮你练习这些字母的正确发音。





词的重音

所有超过一个音节的词都有重音。就是说，至少有一个音节的发音比其他音节长些而且重些。德语词的重音经常落在第一个音节上，像**DEUTSCH**land(德国)，**MIT**tagessen(午饭)。重音也会出现在后面的音节，比如**er**LAUBen(允许)，**Metzger**EI(肉店)。有些词虽然拼写相同，但有不同的重音，相应地有不同的意思，比如**über**SETZen(翻译)，**ÜBER**setzen(摆渡)。

大写字母

德语里所有的名词首字母都大写：**Bank**(银行)，**Haus**(房子)。一直以来有不少人提议废除首字母大写的规则，但到现在为止仍没有实现。一些人在非正式的文体里全使用小写字母，比如电子邮件和手机短信。

有些在英语里首字母必须大写的词在德国里不需要大写，如表示国籍的形容词：**mein deutscher Freund** *my German (boy) friend*(我的德国男朋友)，**ein englisches Buch** *an English book*(一本英语书)。同样的，表示政治和宗教团体的德语形容词的首字母也小写，如：**eine sozialistische Regierung** *a Socialist government*(社会主义政府)，**ein katholisches Land** *a Catholic country*(天主教国家)。

希望我们已经成功地帮助你下定决心，迈出学习德语的第一步。学习德语能为你打开一片新的视野！祝你**Viel Erfolg und viel Spaß!**(学有所成并学得开心！)